

кв.р. републике ма интелектуалнеј сарадње

Agreement of cooperation

between Sumy State Pedagogical
University named after A.S. Makarenko
(Ukraine)
and
University of Niš
(Serbia)

Article 1

1. Primary purpose of the Agreement is establishing of cooperation that will be put into practice based on development of different forms of collaboration.
2. Collaboration will develop in scientific and methodic spheres of functioning of both educational establishments, and also in the field of education and culture.

Articles 2

1. Realization of any forms of collaboration between the Sumy state pedagogical university named after A.S. Makarenko (Ukraine) and University of Niš (Serbia) will be conducted on the basis of the documents concluded by both Parties.
2. On the basis of the drawn documents annual Program of scientific collaboration with detailed description of subjects of collaboration, forms of its realization, tasks and methods of collaboration results presentation, terms of its realization and executives will be worked out and fulfilled.

Article 3

Executives of the tasks realization that stem from the present Agreement are:

1. Vice-rector for international cooperation on the part of the University of Niš (Serbia), prof. dr Vesna Lopičić.
2. Vice-prorector for research on the part of Sumy state pedagogical University named after A.S. Makarenko, prof. dr Alina Sbrueva.

Article 4

1. Basic directions of collaboration:
 - 1) In the field of scientific research the Parties of the Agreement will perform:
 - a) exchange of scientific information and scientific achievements;

- b) conduction of general seminars, conferences, symposiums with participation of the other Party representatives.
- 2) In the field of educational and didactic work the Parties will perform the exchange of academic experience and results of educational activity and didactic work.
- 3) In cultural sphere the Parties will perform the exchange of artistic groups and scholars.

Article 5

Realization of the Agreement will be fulfilled in the forms of:

- academic exchange with the purpose of organizing short-term visits, scientific internships and scientific-pedagogical gatherings at both educational establishments;
- scientific information exchange;
- staff exchange of scholars and teachers with professional purposes;
- assistance in improving scientific and pedagogical training of personnel from both Parties with the purpose of conducting researches and preparation of the theses;
- joint research conduction;
- organization of scientific conferences, symposia, seminars, joint publications, publication of the research results, etc.;
- students exchange;
- staff and students cultural exchange in both educational establishments cooperation frames.

Article 6

The Parties determine the following financial conditions:

1. During scholars and teachers exchange conductions, travel expenses and insurance for the period of stay are provided by the Party that sends its scholars. Expenses on the performed activities are determined by the Parties in a separate amendment to the Agreement.
2. Organization of conferences, symposia, seminars, concerts and cultural events is provided on the terms agreed by the Parties in each particular case in a separate amendment to the Agreement.
3. Scientific researches conduction is financed by the Party on the territory of which they are held.
4. Scientific articles on the results of joint researches are prepared for print by the Parties engaged in the publication.
5. Mass cultural events conduction is financed by the Party on the territory they are held.
6. Financing of other cooperation forms realized on the basis of the curriculum and cost estimation in accordance with the annex to this program.

Article 7

1. Cooperation will be carried out with taking into account all the interests of each Party as for the protection of intellectual property, particularly:
 - a. protection of patent rights and other proprietary rights;
 - b. copyright protection;
 - c. protection against unethical competition;
 - d. privacy.
2. The Parties will regulate the details on the pointed out issues by individual agreements.

Article 8

1. This Agreement becomes valid as soon as it is signed and is functioning till 2017. Agreement may be acknowledged invalid at the request of either Party, if it notifies the other Party 3 months prior to its dissolution.
2. Amendments and changes of the Agreement can be made in the form of additional protocols that are signed by the Parties.
3. Agreement is concluded in six copies in the Ukrainian, English and Russian languages with each copy equally authentic.

Sumy, _____
Rector
of Sumy State Pedagogical
University
named after A.S. Makarenko
prof. Anatoliy Kudrenko



Niš, _____
Rector
of University of Niš,
Prof. dr Dragan Antić

